



Archives littéraires  
suisses

Bibliothèque nationale  
suisse

Université de Fribourg

# Colloque international

## Jean Bollack. Lectures d'un lecteur — Kritik des Verstehens

### Colloque international du projet FNS Lectures de Jean Bollack Bibliothèque nationale suisse, Berne, et Université de Fribourg 9-11 décembre 2021

#### Jeudi 9 décembre 2021, à Berne:

##### 9h-9h10

Accueil: Stéphanie Cudré-Mauroux  
(Archives littéraires suisses) et Martin Steinrück  
(Université de Fribourg)

##### 9h10-10h

Na Schädlich (IKGF an der Universität Erlangen-  
Nürnberg, Universität Osnabrück):  
«Wahngänge – wer geht? Ein Versuch, das  
Kapitel «Wahngänge» aus Bollacks «Paul Celan.  
Poetik der Fremdheit» zu lesen» – répondant:  
Isabelle Kalinowski (ENS, Paris)

##### 10h-11h

Martin Rueff (Université de Genève):  
«L'herméneutique philologique de Jean Bollack  
face au poème» – répondant: Pierre Judet de  
la Combe (EHESS, Paris)

##### Pause

##### 11h20-12h20

Rossella Saetta Cottone (CNRS, Centre Léon  
Robin, Paris): «De la Sphère à la Pensée:  
le sens d'une reprise (à propos d'Empédocle,  
fr. 29 et fr. 134 DK)» – répondant: Arlette  
Neumann-Hartmann (Université de Fribourg)

##### Repas de midi

##### 13h45-14h45

Giacomo Lardelli (Université de Fribourg):  
«Problèmes de l'intertexte dans les lectures  
de Parménide par Jean Bollack» – répondant:  
Heinz Wismann (EHESS, Paris)

##### 14h45-15h45

André Laks (Université Paris-Sorbonne, Universidad  
Panamericana, Mexico): «Que veut dire «Il faut  
lire Parménide sans faire le détour par Platon»  
(Jean Bollack)?» – en dialogue avec Heinz Wismann  
(EHESS, Paris)

##### Pause

##### 16h-17h

Maxime Laurent (Université de Fribourg):  
«Pronymie. D'une réserve parétymologique  
de Jean Bollack» – répondant: André Laks  
(Université Paris-Sorbonne, Universidad  
Panamericana, Mexico)

##### 17h-17h10

Présentation de la collection Bollackiana  
de Schwabe par Arlette Neumann-Hartmann  
(Schwabe Verlag)

##### 17h10-18h

Mot de bienvenue d'Irmgard Wirtz,  
directrice des Archives littéraires suisses

«Jean Bollack, du texte à la scène»  
avec la troupe STOA de Matteo Capponi

##### Dîner à Berne

#### Vendredi 10 décembre 2021, à Berne:

##### 9h-10h

Tim Schünemann (Universität Osnabrück,  
Université de Fribourg): «Kritik der «Verrätselung».  
Zur zentralen Denkfigur in Jean Bollacks  
Celan-Lektüren» – répondant:  
Werner Wögerbauer (Université de Nantes)

##### 10h-11h

Arnau Pons: «Sens après sens: la traduction comme  
mise à l'épreuve du travail herméneutique» –  
répondant: Denis Thouard (CNRS, Centre Marc  
Bloch à Berlin, Centre Simmel à l'EHESS, Paris)

##### Pause

##### 11h20-11h35

Solange Lucas (Universität Osnabrück, Université  
de Nantes): «Les débuts d'un parcours critique.  
La correspondance entre Jean Bollack et Peter  
Szondi (1959-1971): enjeux pour la recherche  
bollackienne»

##### 11h35-12h20

Martin Steinrück (Université de Fribourg):  
«Lire la forme» – répondants: Pierre Judet de  
la Combe (EHESS, Paris) et Anne-Iris Muñoz  
(Université de Fribourg/Rouen)

##### Repas de midi

##### 13h45-14h45

Frederico Sabino (Université de Lausanne):  
«Bollack, Homère et l'âge de la pierre» –  
répondants: Gregory Nagy (Harvard University)  
et Philippe Rousseau (Université de Lille III)

##### 14h45-15h45

Gregory Nagy (Harvard University): «The Power  
of Jean Bollack's thinking in English» –  
répondant: Philippe Rousseau (Université de Lille III)

##### Pause

##### 16h-17h

Jenny Strauss Clay (University of Virginia):  
«Jean Bollack as Reader of Early Greek Epic» –  
répondant: David Bouvier (Université de Lausanne)

##### Départ pour Fribourg et dîner à Fribourg

#### Samedi, 11 décembre 2021, à Fribourg:

##### 9h-10h

Xavier Gheerbrant (Sichuan University):  
«Les effets de sens des syllabes et des sons chez  
les poètes-philosophes dans les travaux de  
Jean Bollack» – répondant: Leopoldo Iribarren  
(EHESS, Paris)

##### 10h-11h

Victor Collard (EHESS, Paris):  
«Bollack et Bourdieu: une amitié scientifique  
productive» – suivi d'un dialogue avec  
Martin Strauss (Universität Graz)

##### Pause

##### 11h20-12h20

Christoph König (Universität Osnabrück):  
«Jean Bollack – Reflexion des Judentums»,  
suivi d'un dialogue avec John E. Jackson  
(Universität Bern)

##### 12h20-13h15

Table ronde finale animée par David Bouvier  
(Université de Lausanne)

##### Apéritif

Un certificat COVID est demandé pour participer.  
Für die Teilnahme ist ein Covid-Zertifikat erforderlich.  
Les sites [www.nb.admin.ch](http://www.nb.admin.ch) et [www.unifr.ch/iab](http://www.unifr.ch/iab)  
vous informèrent des éventuelles modifications de  
l'événement dues aux évolutions de la pandémie.

##### Lien pour la visioconférence:

<https://us06web.zoom.us/j/9954432205>

Légendes des illustrations: Jean Bollack à Bâle. © Judith Deschamps | Schéma de l'illade selon Schadewaldt dessiné par Jean Bollack. © Bibliothèque nationale suisse

#### Conception et organisation / Konzeption und Organisation:

Stéphanie Cudré-Mauroux (direction du projet / Projektleiterin)  
Martin Steinrück (direction du projet / Projektleiter)  
Christoph König (partenaire du projet / Projektpartner)  
David Bouvier (partenaire du projet / Projektpartner)

Giacomo Lardelli (doctorant / wissenschaftlicher Mitarbeiter)  
Maxime Laurent (chercheur / wissenschaftlicher Mitarbeiter)  
Frederico Marques Sabino (doctorant / wissenschaftlicher Mitarbeiter)  
Tim Schünemann (doctorant / wissenschaftlicher Mitarbeiter)

#### Informations auprès de:

Stéphanie Cudré-Mauroux, [stephanie.cudre-mauroux@nb.admin.ch](mailto:stephanie.cudre-mauroux@nb.admin.ch)  
Giacomo Lardelli, [giacomo.lardelli@unifr.ch](mailto:giacomo.lardelli@unifr.ch)  
Tim Schünemann, [tim.schuenemann@uni-osnabrueck.de](mailto:tim.schuenemann@uni-osnabrueck.de)

#### Adresses du colloque:

Bibliothèque nationale suisse (Salle Dürrenmatt)  
Hallwylstrasse 15, 3003 Berne

Université de Fribourg  
Miséricorde, auditoire 3115  
Av. de l'Europe 20, 1700 Fribourg

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Schweizerische Nationalbibliothek NB  
Bibliothèque nationale suisse BN

Unil  
UNIL | Université de Lausanne  
Faculté des lettres

UNI  
FR  
UNIVERSITÉ DE FRIBOURG  
UNIVERSITÄT FREIBURG

Fonds national  
suisse

UNIVERSITÄT  
OSNABRÜCK

En 2019, les Archives littéraires suisses et l'Université de Fribourg ont lancé un projet de recherche bilingue, financé par le Fonds national suisse de la recherche scientifique, afin de valoriser les archives de Jean Bollack, déposées à la Bibliothèque nationale suisse.

Au(x) titre(s) de Jean Bollack. Lectures d'un lecteur — Kritik des Verstehens, cette rencontre invite tout d'abord à reprendre les lectures que Jean Bollack a proposées tout au long de sa carrière (qu'il s'agisse de textes publiés, de manuscrits inédits ou de versions préparatoires) pour les (re)lire de manière critique.

Il s'agira en outre de relever un des défis majeurs posé par l'œuvre de Bollack : si la pratique des textes s'y double constamment d'une réflexion théorique sur leur sens, la grande variété des corpus étudiés n'aide pas à saisir la genèse et les enjeux de cette théorisation. Les intervenants sont ainsi invités à pratiquer des recoupements internes. Comment ce que Bollack dit de Celan, Parménide ou Mallarmé éclaire-t-il ses choix stylistiques ou interprétatifs? Quelles clefs peuvent receler ses journaux ou sa correspondance? Quelle idée de la littérature ou de la philosophie se trouve impliquée dans son herméneutique? Dans quelle mesure la méthode de Bollack relève-t-elle de l'herméneutique qu'il théorise?

Enfin, le double titre invite également les intervenants à (se) jouer des différences entre traditions critiques française et allemande. Son versant allemand interroge davantage les fondements méthodologiques du travail du philologue; la formulation française part quant à elle de la multiplicité des pratiques du Critique, et invite à questionner (ou à déterminer plus précisément) l'unité des lectures bollackiennes.

Im Jahr 2019 lancierte das Schweizerische Literaturarchiv gemeinsam mit der Universität Freiburg (CH) ein zweisprachiges, vom Schweizer Nationalfonds finanziertes Forschungsprojekt mit dem Auftrag, das wissenschaftliche Potential des in der Schweizerischen Nationalbibliothek befindlichen Nachlasses von Jean Bollack zu ergründen.

Unter dem Doppeltitel Jean Bollack Lectures d'un lecteur — Kritik des Verstehens lädt diese Tagung vor allem dazu ein, den Lektüren Bollacks, ausgehend von publizierten oder auch unveröffentlichten Texten und ihren Varianten, «kritisch» zu folgen.

Es wird unter anderem darum gehen, sich einer der großen Herausforderungen zu stellen, die Bollacks Werk aufwirft: Auch wenn er zu seiner Praxis der Texte oft, wenn nicht gar immer, eine theoretische Reflexion über ihren Sinn hinzufügt, besteht angesichts der Vielfalt der kommentierten Korpora die methodische Herausforderung darin, die Genese und den Stellenwert dieser Theoretisierung zu fassen. Die Referenten sind daher eingeladen, verschiedene Formen interner Abgleiche anzustellen. Wirft das, was Bollack über Celan, Parmenides oder Mallarmé sagt, ein Licht auf seine stilistischen oder interpretatorischen Entscheidungen? Welche Schlüssel sind in seinen Tagebüchern oder seiner Korrespondenz zu finden? Welche Vorstellung von Literatur oder Philosophie impliziert seine Hermeneutik? Inwieweit fällt Bollacks Methode in den Rahmen der von ihm selbst theoretisierten Hermeneutik?

Schließlich lädt der Doppeltitel die Referenten auch dazu ein, sich auf das Spiel mit den Unterschieden zwischen der französischen und der deutschen Tradition der «Kritik» einzulassen. Die deutsche Formulierung legt mehr Gewicht auf die methodischen Grundlagen der Arbeit des Philologen, die französische Formulierung auf die Vielfältigkeit der Praxis des «Kritikers» und lädt auch dazu ein, die Einheit der Bollack'schen «Lektüren» zu prüfen bzw. genau zu bestimmen.

